2.ª Yaro — Madrid Novembro - Decembro — N.º 12 (duopla).

SUSCRIPCIÓN ANUAL 1 pta

LABORO

Yaral suskripto por exter-lando: 1,50 fki.

REVISTA BILINGÜE DEDICADA Á LA DEFENSA Y VULGARIZACIÓN DEL ESPERANTO REFORMADO (SISTEMA IDO)

Redaktero-Administranto: PEDRO MARCILLA — Strado: LEÓN, 9, 2.º

SALUTO

Okazione la Kristnasko e la nova yaro, ni salutas e gratulas omna nia kolegi e samideani; ni expresas nia maxim bondeziri a li, ed esperas balda triumfo por nia idealo.

SEMPRE AD-AVAN!

Ni mustas laborar plu omnafoye; se nia konvinkeso e nia fervoro ne esus tante granda, ni ja lasubus ica sakrifiko quan ni volunte facas por la fruktifo di nia ideo. Ni agnoskas certe, ke nia revueto e nia meriti esas tre modesta por laborar favore tante grava afero; ma ni konfesas anke ke ni esperis nultempe apogesar da nia samideani per tanta fervoro e tante valoroza helpo. Ni dankas li maxim kordiale, e quankam kelka ek li expresis sua opiniono ke nia esforco povas esar neutila, ni volas durigar ta mikra tasko, nam ni bone savas ke omna kultural ideo, bezonas irga apostolo qua igos ol irar aden la tota mondo. Pro to, kara samideani, ni marchez «sempre ad-avan»!

Nia kara samideano sioro A. Kofman, respondante l'advoko quan ni facis en nia antea numero, sendis ad ni kelka originali, inter qui esas ta quan ni reproduktas hike, kun olua hispana traduko. Ni esas tre gratitudoza a lu pro to.

PRO KE

Ili venis a me e questionis:

—Ka tu kredas en Deo?

Me respondis:

—Yes, me kredas!

—Lore pagez por konstruktar templi e monakeyi, por sustenar arki-episkopi, episkopi, monaki e sacerdoti.

Pro ke me kredis en Deo, me devis pagar por konstruktar templi e monakeyi, sustenar arki-episkopi, episkopi, monaki e sacerdoti. Por facar ico, me diminutis la panopeci di me, di mea infanti e di mea spozino.

Ili itere venis e questionis:

—Ka tu volas ke tua patrio divenez glorioza?

Me respondis:

—Yes, me volas ke mea patrio divenez glorioza!

—Lore abandonez tua spozino ed infanti ed asociez tu a l'armeo por kombatar.

Pro ke me volis ke mea patrio divenez glorioza, me abandonis la spozino e l'infanti, asociis me a l'armeo e kombatis. Fola kuglo vundis me en ula loko, ed on amputis a me ula membro. Quankam me pendis sur olua stumpo l'obtenita kruco, mea stulta spozino facis a me skandalo: el insultis la kruco e trauris la membro.

Ili itere venis a me e questionis:

—Ka tu volas ke paco regnez en nia lando?

Me respondis:

—Yes, me volas ke paco regnez en nia lando!

—Lore prenez l'armi por sufokar la revolto.

Pro ke me volis ke paco regnez en nia lando, me prenis l'armi ed iris kun l'altra pacifisti sufokar la re-

volto. Ni brulis la vicena provinco, e mea kamaradi spoliis, mortigis e violacis. Altra pacifisti facis la samo en mea provinco. Kande pos 10 monati ni finis la pacifado, me esis privacita de la mandibulo, e mea spozino esas gravida de ul altra pacifisto.

Pos ica tempo on ne plus questionis me pri irga deziro. La vivo divenis a me nesuportebla, e mea unika konsolo esis l'alkoholo.

Pro ke me kredis en Deo, pro ke me volis ke mea patrio divenez glorioza e ke paco regnez en mea lando, me diminutis la panopeci di me, di mea infanti e di mea spozino; me perdis la mandibulo ed ankore ul membro, e mea spozino parturis puero, qua ne esis mea filio.

A. Kofman.

Nuestro querido correligionario Sr. A. Kofman, respondiendo á la llamada hecha en nuestro número anterior, nos ha enviado algunos originales, uno de los cuales reproducimos á continuación con su traducción española. Le quedamos por ello muy agradecidos.

PORQUE...

Vinieron y me preguntaron:

—¿Crees en Dios?

Yo respondí:

—Sí, creo.

—Entonces paga para la construcción de templos y conventos, para sostener arzobispos, obispos, monjes y sacerdotes.

Porque yo creía en Dios, tuve que pagar para la construcción de templos y conventos, para sostener arzobispos, obispos, monjes y sacerdotes. Para hacer esto disminuí la ración de pan de mi esposa, de mis hijos y la mía.

Vinieron nuevamente, y me preguntaron:

—¿Quieres que tu patria sea gloriosa?

Yo respondí:

—Sí; quiero que mi patria sea gloriosa.

—Entonces, abandona a tu esposa y a tus niños, y únete al Ejército para combatir.

Porque yo deseaba que mi patria fuese gloriosa abandoné a mi esposa y a mis niños; me asocié al Ejército y combatí. Una bala perdida me hirió en cierto sitio, y se me amputó cierto miembro. Aunque sobre sus restos colgué la cruz obtenida, mi estúpida mujer me promovió un escándalo: insultó la cruz y se condolió del miembro perdido.

Vinieron de nuevo, y me preguntaron:

—¿Quieres que la paz reine en nuestro país?

Yo respondí:

—Sí; quiero que la paz reine en nuestro país.

—Entonces, toma las armas para sofocar la revolución.

Porque yo deseaba que la paz reinase en mi país, tomé las armas y fuí con otros pacificadores a sofocar la revolución. Incendiamos la provincia vecina, y mis camaradas expoliaron, mataron y violaron. Otros pacificadores hicieron lo propio en mi provincia. Cuando, después de diez meses, terminó la pacificación, yo me encontré privado de la mandíbula, y mi esposa, embarazada por otro pacificador.

Después de este tiempo no se me volvió a preguntar sobre ningún otro deseo. La vida se me hizo insoportable, y mi único consuelo era el alcohol.

Porque yo creía en Dios, porque deseaba que mi patria fuese gloriosa y que la paz reinase en mi país, disminuí mi ración de pan, la de mi mujer y la de mis hijos; perdí la mandíbula y otro miembro, y ¡mi esposa ha dado a luz un niño que no es mío!

A. Kofman.

Kelka hispana proverbi

Pro ke li utilesas por komparar la du lingui, hispana ed Ido, ed ultre li esas bona exerci por nia lekteri, ni duras publikigar ica proverbi:

Va el hombre como Dios es servido.
«Homo iras quale Deo servesas.»
Dios bendijo la paz y maldijo las riñas.
«Deo benedikis paco e maledikis kombati.»
A Dios rogando y con el mazo dando.
«Pregez Deo e frapez per la martelo.»
Dios sufre los malos, pero no para siempre.
«Deo toleras la mali, ma ne sempre.»
Cuando Dios amanece, para todos amanece.
«Kande Deo facas la auroro, auroras por omni.»
El hombre propone y Dios dispone.

«La homo propozas e Deo disponas.»
Mientras se duerme todos son iguales.
«Dum ke li dormas omni esas egala.»
Al buen entendedor pocas palabras.
«A la bone komprenanta poka paroli.»
Más vale buena esperanza que ruin posesión.
«Plu valoras bona espero kam mala posedo.»
De noche todos los gatos son pardos.
«Nokte omna kati esas griza.»
Una golondrina no hace verano.
«Una hirundo ne facas printempo.»
La mejor salsa del mundo es el hambre.
«La maxim bona sauco en la mondo esas la hungro.»
Las grandes hazañas para los grandes hombres están guardadas.
«Granda agi esas reservita por granda homi.»
Cada uno es hijo de sus obras.
«Omnu esas filio di sua agi.»
Hoy por ti y mañana por mí.
«Cadie por tu e morge por me.»
Muchos van por lana y vuelven trasquilados.
«Multi iras por lano e retrovenas tondita.»
Donde no se piensa, salta la liebre.
«Ube on ne expektas, saltas la leporo.»
Un mal llama á otro.
«Un malajo vokas altra.»
No es la miel para la boca del asno.
«Mielo ne esas por la boko di la asno.»
Muchos pocos hacen un mucho.
«Multa poki facas multo.»
Para todo hay remedio, si no es para la muerte.
«Por omno esas remedio, ecepte por morto.»
El consejo de la mujer es poco, y el que no le toma es loco.
«La konsilo di la virino esas poka, e ta qua ne prenas ol esas nesaja.»
En los nidos de antaño, no hay pájaros hogaño.
«En la nidi di la lasta yaro, ne esas uceli di ca yaro.»
Más vale el buen nombre que muchas riquezas.
«Plu valoras bona famo kam multa richaji.»
Ojos que no ven, corazón que no siente.
«Se okuli ne vidas, la kordio ne sentas.»
No es oro todo lo que reluce.
«Ne esas oro omno quo brilas.»
Paciencia y barajar.
«Pacientesez e mixez (la karti).»
Más vale pájaro en mano que buitre volando.
«Plu valoras pasero en manuo kam vulturo fluganta.»
Palo compuesto no parece palo.
«Bastono vestizita ne semblas bastono.»
Los duelos con pan son menos.
«Dolori kun pano esas min granda.»
Un diablo parece á otro.
«Un diablo similesas ad altra.»
Quien busca peligro, perece en él.
«Ta qua serchas danjero perisas en ol.»

(Trad.) H. L. Koopman.

EA REFORMA JUSTIFICADA

(por L. Couturat).

Muchos esperantistas declaran que de ningún modo son contrarios á las reformas y aun que las aceptarían gustosos si se las explicaran y justificaran en detalle. Otros reprochan a la Delegación por no haberse limitado a presentar al Comité lingüístico esperantista un plan puramente teórico de reformas (análogo á las conclusiones del dictamen de los secretarios del Comité de la Delegación), y por haberse permitido realizar ella misma aquel plan, que, por otra parte, el Comité lingüístico esperantista rehusó discutir con ella. Olvidan que el Comité de la Delegación fué comisionado, no para hacer un estudio teórico de la cuestión ni para presentar deseos respetuosos a cualquier «autoridad» exterior y aparente, ni para proponer humildemente pequeñas enmiendas en cualquier lengua ya existente, sino para elegir una lengua completa, dispuesta y utilizable prácticamente desde luego por los interesados. Muchos también confiesan que aceptan de buen grado las reformas teóricas resumidas en el precitado Dictamen, porque claramente ven su necesidad, pero que no pueden aprobar las reformas de hecho y de detalle realizadas en nuestra lengua. Porque no comprenden el motivo de ellas, creen que la mayor parte son inútiles o arbitrarias, y se aterrorizan de su número e importancia. No ven que aquellas reformas de detalle, que les parecen solamente cambios caprichosos, son consecuencias (frecuentemente indirectas y hasta muy lejanas) de las reformas teóricas que ellos aprue-

ban y aceptan en principio. Esto se prueba incesantemente en la Revista *Progreso*, dedicada especialmente a la «libre discusión» de las cuestiones lingüísticas, y en la que se explican sucesivamente todos los detalles de la nueva lengua según ocasión o demanda. Mas para contentar desde luego a los esperantistas de buena voluntad e imparciales, a quienes no ciega el amor propio, ni el interés personal, ni el fanatismo, queremos resumir de una vez esta justificación, que continuaremos detalladamente en *Progreso*.

Partiremos de las conclusiones del Dictamen de los secretarios que formulan las exigencias generales y las principales críticas, y supondremos (según la opinión de los Esperantistas arriba aludidos) que el lector las acepta; por lo demás, fueron hace tiempo explicadas y justificadas en el Dictamen mismo, y a él remitimos al curioso lector (1). Justificaremos todos los cambios particulares, demostrando sencillamente que son consecuencias necesarias de las reformas generales y de principio formuladas en aquellas conclusiones. Recordaremos aquí el texto de aquellas conclusiones:

«La lengua que hoy tiene mayores probabilidades de ser general y rápidamente adoptada por todos los interesados, tanto por sus cualidades intrínsecas como por su situación adquirida, su organización y los servicios que presta, es el Esperanto simplificado y perfeccionado en los siguientes puntos:

I. Supresión de todos los signos distintivos; uso del alfabeto romano o inglés.

II. Disminución de los sonidos *-sh;* supresión de los digtongos aj, ej, oj, uj, al menos como finales.

III. Supresión de las 45 partículas de la tabla, reemplazables por raíces *a posteriori*, conservando las correlaciones más útiles y naturales.

IV. Adjetivo invariable en número, salvo cuando se usa aislado.

V. Acusativo a voluntad, y, por lo tanto, suprimido prácticamente en el uso corriente.

VI. El plural de los substantivos en -i, sustituída a la final -o.

VII. Regularización de la derivación, supresión de los derivados ilógicos, obscuros o demasiado complicados para ser sustituídos por raíces internacionales; adopción de algunos nuevos afijos internacionales, necesarios principalmente para la lengua técnica.

VIII Revisión cuidadosa de las raíces siguiendo el principio del máximum de internacionalidad, conservando toda la sencillez y regularidad de la gramática y de la formación de las palabras.

De estos ocho puntos, los dos últimos están fuera de litigio. En cuanto al diccionario, el propio Zamenhof y los «mejores autores» justifican la exigencia enunciada, puesto que introducen incesantemente en sus obras nuevos vocablos, escogidos las más de las veces, más no siempre, según el principio de la mayor internacionalidad. Por eso la mayor parte de las nuevas palabras así introducidas se hallan en nuestros diccionarios (1).

Se puede, por tanto, decir que (fuera de algunas excepciones injustificables) la famosa «evolución natural» tiende a hacer al Esperanto casi idéntico a nuestra lengua en cuanto al diccionario. Por lo tanto, no necesitamos discutir más este punto; se puede solamente discutir sobre la selección de algunas raíces particulares.

Sobre la derivación, casi todos los Esperantistas competentes aprobaron las conclusiones del *Etude sur la derivation en Esperanto*, o al menos confesaron que el autor descubrió en el Esperanto muchos defectos reales, importantes y de necesaria enmienda. Ahora bien: estas conclusiones no consisten esencialmente en proponer algunos nuevos sufijos (desde luego muy útiles y hasta necesarios) como se aparenta creer, sino en regularizar toda la derivación según los mismos principios del Esperanto que están a veces mal aplicados o violados, y particularmente en reformar la derivación inmediata según principios lógicos, por cierto muy sencillos. El principal de ellos es el *principio de sentido único*, que el profesor Ostwald considera como condición suprema de toda lengua racional cualquiera, tanto natural como artificial: «Todo elemento de palabra (raíz, afijo o final gramatical) debe tener un sentido único y constante que conserva en todas sus combinaciones (derivados o compuestos).» De este principio se deduce evidentemente que las finales gramaticales (-o, -a, -e, -ar) no tienen por sí mismas ningún

(1) Fué publicado en Esperanto en *Progreso*, números 2, 3, 4, 5.

(1) Basta comparar nuestros diccionarios con los *Dos mil vocablos nuevos*, escogidos por Paul Bourlet y publicados después de nuestros diccionarios. Unos 1.700 vocablos son comunes á las dos lenguas.

sentido; por consiguiente, ninguna influencia sobre el de la raíz. Ahora bien: este principio basta para regularizar toda la derivación inmediata (véase *Progreso*, núm. 8, pág. 390: *Unikeso di la sistemo di derivado)*. Otra consecuencia del principio precedente es el *principio de reversibilidad:* «Si se puede pasar de una palabra a otra (de la misma familia, esto es, de la misma raíz) por medio de una regla fija, se debe pasar inversamente de la última a la primera por medio de una regla exactamente inversa.» Por ejemplo: si un substantivo inmediatamente derivado de un verbo significa la acción expresada por aquel verbo *(parolar, parolo; dormar, dormo)*, no se puede derivar inmediatamente un verbo de un substantivo que no signifique alguna acción; ejemplo: no se puede decir *friponi* (1) en lugar de *esar fripono*, ni *kroni* en vez de *kronizar*, ni *marteli, brosi* en vez de *agar per martelo, broso (martelagar, brosagar)*, etc., puesto que por reversión de la derivación se debería decir *fripono* en lugar de *friponeso, krono* en vez de *kronizo, martelo* por *martelago, broso* por *brosago*, etc., y se atribuiría así dos sentidos a la misma palabra. Se podría también tener dos palabras con el mismo sentido; ejemplo: *pilgrimo* y *pilgrimanto;* se tiene *armi* (en que *arm* tiene el sentido de *armizar)*, y *senarmigi* (en que *arm* tiene el sentido de *armilo)*. Asimismo, si el adjetivo inmediatamente derivado de un substantivo significa «quien es así»; ejemplo: *nobelo, nobela; vidvo, vidva*, etcétera, el substantivo inmediatamente derivado de un adjetivo puede únicamente significar «el que es así»: *santo, santa; yusta, yusto; virga, virgino; bela, belino*, etc. Puesto que la raíz conserva el mismo sentido en las dos palabras, y cambia solamente su papel gramatical, no debe, por lo tanto, añadirse a la raíz ningún sufijo para substantivarlo, y, por el contrario, debe siempre añadirse a la raíz el sufijo *es* para indicar la cualidad abstracta, el hecho de «ser tal»; así como se dice *beleso, yuneso*, debe decirse *feliceso, saneso*, etc.; y *felico, sano*, etc., puede únicamente significar el que es feliz, está sano, etc. Finalmente: no se pueden derivar inmediamente adjetivos que significan *plena de;* ejemplo: *sabla, kuraja* en lugar de *sabloza, kurajoza*, etc., o «que puede, que es capaz...»: *nutra, instrua* en vez de *nutriva, instruktiva;* son sufijos evidentemente necesarios para expresar estas relaciones de ideas, así como para expresar las relaciones «quien puede ser...» o «quien tiende a...» *(-ebl, -em)...*

Trad. M.ª ESCUDER.

(Continuará.)

(1) *i*, es, en Esperanto primitivo, la característica del infinitivo.

POLITIKO DI DOMINACO

Apud fluviala jungli vivis feroza tigro. La bovi di la viceneso, qui pavoris il, hezitis irar a la drinkeyo. Tamen de tempo a tempo la tigro semblis kompatar li, e lu eskartis su por ke li povez kelke extingar la dursto. Ma apene li facis deko gluti, lu itere adkuris, e sa teroroza voco fugigis li. Vidinte to, shakalo adiris e questionis lu: «Ecelenco, pro quo vu impedas la bovi adirar la fluvio? Videz! Li esas febla e magra pro manko di drinko. Li esas ya vua vildo. Ka vu ne preferas havar por vua tablo bon e sana karno kam nevalorajo exhaustita e sensuka?—Me savas sen tua konsilo, respondis la tigro, ke karno sufranta dursto, ne esas atraktiva. Ma la potenti preferas dominacar trupi febla e magra, kam sempre timar energioza hornofrapo, kande on prontigas su manjar li.

A. KOFMAN.

LA MILITO

(Da Guy de Maupassant.)

Kande me pensas ica vorto, milito, ol aparas avan me quale simbolo di sorco, di Inquiziciono, quale fora viziono di pasinta tempi, abomininda, monstratra, kontrenatura!

Kande on parolas pri antropofagi, ni ridetas fiere, e ni proklamas nia supereso a la sovaji, ma, ka le vera sovaja esas ti, qui luktas por manjar lia venkiti, o tote kontre, ti qui luktas por igar mortar, por ta sola plezuro!

Ta desfelica militanta soldati destinesas a morto; li esas simila a trupo duktata tra la voyi. Li mortos sur kampeyi, lia kapo esos sekata, sabroagata, lian pektoro traboros la kugli: li esas yuni, qui povus laborar ed utilesar! Lia patri esas olda e povra; lia matri qui adoris li dum tanta yari, savos pos sis monati, pos un yaro, forsan, ke lia filio, la kindo amata, l'infanto tante sorgeme, per tanta pekunio, tante amoze edukita, esis jetata en profundajo quale mortinta hundo, pos domajesir da la metralio, pecigita, nihilita da l'ataki di la kavalisti.

Pro quo mortigesis mea filio, mea amo, mea espero, mea joyiganto, mea tota vivo? Ton ne savas la desfelica matro! Ya, pro quo?

La milito! Luktar! Sekar la kapi! Pecigar su reciproke!... E ni, en nia tempo, en nia civilizita epoko, kun la ciencala e filozofiala kulturo a qua advenis la homala genio, ni sustenas «Skoli di la Morto», perfektigita, rafinita, tre multa enti, edukata por mortigar desfelica diabli, senkulpa homi, kargita per familio, honesta avan la «Yusteso»...

Ed esas maxim astonenda ke la populi ne levez su kontre lia guvernanti. Ka la Monarkii e la Republiki ne similesas? On indignas ke la socio ne su levez revolucionema kande ol audas la vorto milito.

Ho! Ni vivos sempre sub la pezo di rutinala ed odiinda kustumi, di kriminala misjudiki, e sovaja idei di nia barbara preavi, pro ke ni esas bestii e ni duros esar bestii sklava di l'instinto, nekapabla chanjar la homa ento.

Kad on *abominus* Victor Hugo qua jetis ica krio di libereso e di vereso:

«Cadie, la forco nomesas violento ed ol komencas judikesar; la milito esas diskutata. La Humaneso, avan la protesto di la homaro inquestas solene la konquestanti e la kapitani. La populi fine komprenis ke la glorio di militala krimino ne yustigas lua kulpo; ke se mortigar esas krimino, tre multe mortigar ne restriktas; ke se furtar esas shaminda, invadar nacioni ne esas heroala.

Ha! ni proklamez ica granda veraji, ni deshonorisez la milito!»

Vana iraci, poetala indigni. La milito esas cadie plu veneracata kam nultempe.

Artisto habila ye destrukto, geniala mortigisto, la generalo Moltke, dicis uldie a la delegiti di la paco ica stranja parolo: «La milito esas santa, deala institucuro; una ek la sakra legi di la mondo; ol sustenas inter la homi, la maxim granda, la maxim nobla sentimenti: la honoro, l'interesto, la vertuo, la valoro, qui impedas a li falar en maxim infra materialismo.»

Tale, amasigar trupi ek 400.000 homi; marchar sen repozo nokte e jorne; pensar pri nulo; studiar nulo; lernar nulo, nulon lektar; ne esar utila ad ulu; putrijar en nepurajo; dormar en la fango; vivar quale la bestii; furtar en la urbi; incendiar la vilaji; ruinigar la populi; dispecigar la trupi ek homala karno; facar lagi ek sango, planaji ek karno mixita kun fango, amasi de kadavri; braki e gambi sekita da la metralio; krani ruptita sen utileso por la homala kulturo; mortar en l'izolata angulo di pafeyo dum ke vua spozino e vua filii mortas pro hungro, kad to nomesas ne falar en la repulsiva materialismo?

La militisti esas la drashilo di la mondo.

Ni luktas kontre la naturo, la nesavo, kontre omna speca impedili, por igar min harda via mizeroza vivo.

Homi, bonfacemi, ciencisti, li spensas lia existado laborante, serchante qui povos helpar li, sokursar li, konsolar lia frati.

E li iras, fidoza, amasigante deskovruri, plugrandigante la homala spirito, larjigante la cienco ganante omnadie, por la homala intelekto, trezori ek nova sajeso, ofrante la tranquileso a lia patrio, sua komforto e sua forteso.

Milito advenas. En sis monati, la generali destruktas dudek yari ek laboro, ek konstanteso, ek genio.

Ed on dicas ke to esas kombatar l'infra materialismo.

Me spektis la milito. Me vidis homi diveninta bruti, folijinta, mortigar pro plezuro, pro teroro, pro fanfarono, pro vaneso. Kande la yuro desaparas, kande la lego mortas e kande omna yustesal agado desaparas, ni vidas fusilagar senkulpi, surprizita en irga voyo, persequata quale suspektiti, pro ke li pavoras. Ni vidas mortigar fidela hundi katenizita che la pordo di lia mastri, nur por probar revolvero; metraliagar pro plezuro desfelica bovini pasturanta sur lia agri, e to sen ula motivo, pro la plezuro pafar, vera amuzo...

On dicas ke co esas kombatar l'infra materialismo.

Enirar lando, mortigar viri qui defensas lia hemo, pro ke li esas vestizita per bluzo e ke li ne ostentas kepio sur lia fronto, incendiar mizeroza senpana hemi, destruktar mebli, furtar lia mastri, drinkar la vino di lia keleri, violacar virini surprizita en sua santeyo, brular milioni ek franki ye pulvero, lasar dope mizeri e rankori.

On dicas ke co esas kombatar maxim repulsiva materialismo.

Quon facabis la militisti por montrar mikra jeneroza intelektajo?

Nulo.

Quon inventabis li? Kanoni e fusili. Yen lia tota verko.

Kad irga modesta industriisto, ne facabis plu multe por la homo adjustigante roto a mashino, kam l'inventinto di la moderna fortifikaji.

Quo restas a ni de Grekio? Libri ed statui. Kad ol esis granda pro sua venki o pro la sublima frukto di sua arti?

Kad l'invado di la Persi impedis ol falar en maxim infra materialismo? Ka l'invado di la barbari salvis Romo? Ka li regeneris ol?

Ka Napoleon durigis la grandega intelektal movado iniciita da la filozofi di la XVIIIn yarcento?

Nu! Pro ke la Guvernantari pretendas konservar lia yuro mortigar populi, esos logika ke la populi aquirez la yuro mortigar Guvernantari.

La populi esas justa kande li defensas su. La Guvernanti esas obligata evitar la milito, quale navestro la naufrajo.

Kande kapitano perisigas lua navo on judikas ed on kondamnas lu, se on pruvas sua nekapableso o neglijo.

Pro quo ne judikar la Guvernantari pos deklarir la milito? Se la populi komprenus co, se li facus yusteso li ipsa kontre l'asasinanta Guvernantari, se li repulsus indignanta ke on mortigez li nejuste, se li uzus lia armi kontri ti qui donas li ad ili por mortigar, tadie la milito ne ja existus... Ma ica dio advenos nultempe.

Tradukis:

Alberto Galant.

BONA KALKULO

Segun Thüringer Kinderfreund (Turingan amiko dil infanti) Tradukis H. Meier.

Patro frapis ad la fenestro ed afable regardis aden la chambro. Kande matro ed infanti venabis ad la fenestro, il dicis: «Me adportas ulo por vu ek la gardeno, flava pruni granda quale ovi. Ma me havas nur quar e me dezirus vidar se vu savas bone partigar.»

Esis du pueri, du puerini e la matro. Konseque quar pruni devis partigesar inter kin homi. To esis ne facile solvebla problemo. E la patro spektis aden la chambro por vidar quale la infanti aranjus la kozo.

Omni pripensis; nur la mikra Sofia deskovris la solvuro. El dicis: «Ni partigez triope. Du frati ed un pruno esas tri. Du fratini ed un pruno esas itere tri. Du pruni ed un matro esas anke tri.»

Omni konsentis e la patro divenis pluse kontenta e la matro joyigesis, e vu mustas dicar ipsa kad el joyis pri la du o pri la quar.

LA JOYO DIL MALADA INFANTO

Segun Andersen. Tradukis H. Meier.

En streta strado di granda urbo logis povra puero en kelero. De lua unesma vivo tempo il kushesis en la lito. Kande il esis unfoye tre sana il povis poke promenar en la chambro, apogante su sur bastono; to esis omno.

Dum plura jorni dil somero la radii dil suno falis dum mihoro tra la fenestri dil kelero. La puero sideskis e lasis la suno radiizar ilu.

La altri dicis: Cadie il esis extere!» Il audis pri la verda foresto kande la filio dil viceno adportis ad il la unesma fagio brancho.

Il tenis ol super lua kapo e revis esar sub fagi ube lumizas la suno ed ube kantas la uceli.

Dum jorno dil printempo la filio dil viceno adportis anke ad il flori dil agri. Hazarde un ek la flori havis radiki: Ol plentesis en floruyo sur la fenestro apud la lito. E la floro kreskis, jermifis e florifis omna yaro. Ol esis por la desfelica puero la maxim bela florgardeno, ilua mikra trezoro sur la tero. Il aquizis e flegis ol e sorgis ke ol recevis omna sunradio qua falis tra la basa fenestro. Il revis pri ol nokte. Ad ol il regardis kande Deo advokis il.

Pose la floro velkis e restis obliviita dum tota yaro sur la fenestro. Okazione chanjo di lojeyo ol jetesis sur la strado kun la balayuro.

Ma ica flori joyigabis pluse kam la maxim bela floro en gardeno di rejino.

DIVERSAJI

Ni recevis cirkulero en qua on anuncas la riaparo di «La suno hispana», gazeto konsakrata a la propago di la anciena Esperanto, kompreneble kun omna sa difekti. Ma, per ta cirkulero ipsa on vidas ke, mem la maxim autorizata fideluli, miskomprenas la tante *facila lingvo*. Li dicas: «*Konvenajo* estas por Esperanto kaj *necesajo* por hispanaj au hispanparolantaj Esperantistoj, la ekzistado de Hispana Gazeto.» Kad l'existo di gazeto esas konvenajo? Ka ne esas pluklara l'ideo konvenanta o konvenebla, same kam neceseso vice *necesajo?* Ta perifrazi venas de la povreso di Esperanto qua sakrifikas la klareso a la quanteso. On dicas *perantoj*, vorto «*a priori*» vice *mediati*, vorto logika, naturala ed internaciona.

Ni deziras a ta revuo plu bona suceso kam en la pasinto, nam ol forsan esos bona propagilo por Ido, adminime on vidos la difero inter ica linguo ed Esperanto.



Nia kar amiko sioro Galant, qua dum kelka tempo pro grava e partikulara kauzi mustis haltigar lua kunlaborado, nun rikomencas ol kun sama entuziasmo kam en la pasinto. Nia bonveno e fratala saluto.



Como réplica al artículo «Interviniendo en un debate», publicado en el número anterior, hemos recibido de los señores Bosco-Franco unas cuartillas que no podemos insertar por referirse exclusivamente a apreciaciones de índole personal que no interesan a nuestros lectores. Admitimos controversia sobre la lengua internacional, pero no cuestiones que en nada nos afectan.

AMUZAJI

Patro montrante a sua filio la fakturo di la kolegio dicas:

—Nultempe me opinionis ke la studii esos tante chera!

—E to, mea patro, ke me esas poke studiema!

* * *

Patro dicas ad altra:

—Mea infanto havas la vicio interruptar me kande me parolas. La vua esas ankore tro yuna por to.

—No—la altru dicas—; la mea kontentesas nune per interruptar me kande me dormas.

* * *

Konfesiganto, ante absolvar studento questionis lu—kad vu fastas?

La studento humile respondis:

—Me esas che gastigeyo.

E la sacerdoto absolvis lu.

* * *

En restorerio:

—Pasable mala esas la vino.

—Pasable ed ol evas sep yari!...

—Sep yari!... Takaze vi vartis tro longe por baptar lu.

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE EL LIBERAL

Marqués de Cubas, 7, Madrid.